Elmanî - Kurdî

Kurdî – Elmanî

GESUNDHEITSWEGWEISER

für Menschen mit Zuwanderungsgeschichte in der Stadt Wolfsburg

RÊNÎŞANDERA SAXLEMÎYÊ

Ji bo kesên xwedîya dîroka koçberiyê li bajarê Wolfsburg

BAJARÊ WOLFSBURG
Daîreya întêgrasyonê (Sezione integrazione)
Porschestraße 49
38448 Wolfsburg

Tîrmeh 2019

Quellennachweis

- **Hygienetipps**

Mit freundlicher Genehmigung und Unterstützung der
Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung (BZgA)
Maarweg 149-161
50825 Köln
Weitere Abbildungen zu beispielsweise Übertragungswegen und Hygienetipps finden Sie auch im BZgA-Angebot unter
http://www.infektionsschutz.de/mediathek/infografiken/

- **Formularmuster** – Wolfsburger Arztpraxis

- **Bilder** https://pixabay.com/de/

- **Textquellen**

„Ratgeber Gesundheit für Asylsuchende in Deutschland„
Bundesministerium für Gesundheit (Hrsg.)
Task Force Migration und Gesundheit
Referat Z24 „Migration, Integration, Demografie und Gesundheit“
11055 Berlin
Stand Februar 2016 (2. Auflage)

„Gesundheitswegweiser -
Migrantinnen und Migranten im Landkreis Darmstadt-Dieburg“
Kreisausschuss des Landkreises Darmstadt-Dieburg (Hrsg.)
Interkulturelles Büro
Jägertorstraße 207
64289 Darmstadt
und
Kreiskliniken Darmstadt-Dieburg
Krankenhausstraße 11
64823 Groß-Umstadt
Stand November 2014

Der Gesundheitswegweiser wurde in verschiedene Sprachen übersetzt.

Sie finden ihn auch unter
www.wolfsburg.de

Rêberiya tenduristiyê bi gelek zimanên din hatiye wergerandin.
Hûn wê jî li jêr bibînin
www.wolfsburg.de

Agahiyên zagonî

Edîtor/ Belavker

Bajarê Wolfsburg Pişka întêgrasyon
Porschestr. 49
38440 Wolfsburg
Tel. 05361 282-672
E-Mail: integrationsreferat@stadt.wolfsburg.de

Pişka civakî û tenduristiyê
Porschestr. 49
38440 Wolfsburg
Tel. 05361 282-135
E-Mail: soziales@stadt.wolfsburg.de

Nexşe
Bajara Wolfsburg -Integrationsreferat

Stan na Tîrmeh 2019

Naveroka

Rûpel

4+5 Krankenversicherung
6+7 Sîgorta tenduristiyê
8 Apotheken
9 Dermanxanan
10 Apotheken in Wolfsburg/ Dermanxanan li Wolfsburg
11 Hygienetipp: „Richtig Hände waschen!“
Hizra paqijiyê: „Destên xwe baş paqij bikin!“
12+13 Arztbesuch
14+15 Serdana dixtor
16 Krankenhaus
17 Nexweşxane
18 Notfallversorgung
19 Lênêrîna acîl
20 Wolfsburger Notrufe/ Telefonên acîl a Wolfsburger
21 Hygienetipp: “Richtig Niesen und Husten!”
Hizra paqijiyê: “bi rastî bipijmin û bikoxin!”
22 Krankmeldung
23 Nexweş binasîne
24 Vorsorgeuntersuchungen
25 Lêpirsînan
26 Schwangerschaft
27 Ducanitî
28 Kindervorsorge
29 Lênêrîna zarokan
30 Gesundheitsamt und Psychiatrie
31 Daîreya tenduristî û psîkatrî
32 Zahnarzt / Dixtorê diranan
33-35 Beratungsstellen in Wolfsburg/
Navenda şêwirdariyê li Wolfsburg
36 Quellennachweis/ Çavkanî

Beratungsstellen in Wolfsburg

Ehe-, Familien- u. Lebensberatung der Katholischen Kirche
Kleiststr. 27
38440 Wolfsburg
Tel.: 05361 25325

Ev. Familienbildungsstätte (Fabi)
Im Haus der Kirche
An der Christuskirche 3a
38440 Wolfsburg
Tel. 05361 89333-10
Email: info@fabi-wolfsburg.de
www.fabi-wolfsburg.de

pro familia Schwangerenberatung
Stormhof 2
38440 Wolfsburg
Tel. 05361 25457
Email: wolfsburg@profamilia.de

Stadt Wolfsburg, Abteilung Prävention

- **Koordination Frühe Hilfen, Koordination Familienbegleitung, Babybesuchsdienst und Elternschule**

Birte Neitzel
Neuhäuser Straße 9, 38448 Wolfsburg
Tel. 05363 81303630
Mobil: 0151 54648107
Email: birte.neitzel@stadt.wolfsburg.de
www.wolfsburg.de/fruehehilfen

Jugend- und Drogenberatung Wolfsburg
Lessingstr. 27
38440 Wolfsburg
Tel. 0 53 61 27 90 0
Email: info@drogenberatung-wolfsburg.de
http://www.drogenberatung-wolfsburg.de/kontakt

Stadt Wolfsburg -Sozialpsychiatrischer Dienst
Rosenweg 1a
38446 Wolfsburg
Tel. 05361 28-2040
Email: sozialpsychiatrischerdienst@stadt.wolfsburg.de
http://www.wolfsburg.de/newsroom/2015/02/12/19/27/sozialpsychiatrischer-dienst

Beratungsstellen in Wolfsburg

donum vitae Wolfsburg
staatlich anerkannte Schwangeren und Schwangerenkonfliktberatungsstelle für geflüchtete Frauen (Daniela Opitz opitz@donumvitae.org)
Goethestr. 54
38440 Wolfsburg
Tel. 0 53 61-2 72 98 94
Email: wolfsburg@donumvitae.org
http://wolfsburg.donumvitae.org/Wir_sind_donum_vitae_Wolfsburg_Schwangerenberatung

Diakonisches Werk des Kirchenkreis Wolfsburg-Wittingen Kirchenkreissozialarbeit Süd
Flüchtlingshilfe
Alexandra Fastnacht
Jenaer Straße 39 B
38444 Wolfsburg-Westhagen
Tel.: 05361 8918141
Email: fluechtlingsarbeit.wolfsburg@evlka.de
http://www.kirche-wolfsburg-wittingen.de/dienste/diakonie/kirchenkreissozialarbeit_sued

Stadt Wolfsburg - Geschäftsbereich Soziales und Gesundheit
Beauftragte für die Belange behinderter Menschen
Susanne Deimel
Porschestraße 49
38440 Wolfsburg
Tel. 05361 28-2908
Email: susanne.deimel@stadt.wolfsburg.de
http://www.wolfsburg.de/leben/sozialesgesundheit/behinderung

Ehe-, Familien- und Lebensberatung der Evangelischen Kirche
Laagbergstr. 50
38440 Wolfsburg
Tel: 05361 13162
Email: lebensberatung@wolfsburg.de
http://www.lebensberatung-wolfsburg.de/index.html

Stadt Wolfsburg – Gesundheitsamt
HIV- Sprechstunde (Test und Beratung)
Rosenweg 1a
38446 Wolfsburg
Tel. 05361 28-2020
Email: gesundheitsamt@stadt.wolfsburg.de
http://www.wolfsburg.de/leben/sozialesgesundheit/gesundheit

Dieser Gesundheitswegweiser enthält aktuelle Informationen zum Gesundheitswesen in Deutschland, zu wichtigen Vorsorgeuntersuchungen und zum Verhalten im Notfall.

In Deutschland beruht die medizinische Versorgung auf einer Krankenversicherung.

Wenn Sie in Deutschland Asyl suchen, sind Sie zunächst nicht krankenversichert. Deshalb gewährleisten staatliche Stellen durch die Ausgabe eines Behandlungsscheins Ihre gesundheitliche Versorgung. Zur gesundheitlichen Versorgung gehören die Behandlung bei einer Ärztin oder bei einem Arzt, bei einer Zahnärztin oder einem Zahnarzt sowie erforderliche Schutzimpfungen und medizinisch gebotene Vorsorgeuntersuchungen.

Ein Behandlungsschein gilt in der Regel nur für einen kurzen Zeitraum. Sie erhalten diesen Behandlungsschein von der Stadt Wolfsburg, Geschäftsbereich Soziales und Gesundheit, wenn Sie krank sind. Dieser Behandlungsschein muss bei der Ärztin oder dem Arzt vorgelegt werden.

Ev **rêberê tenduristî** agahdariya li ser tenduristiyê li Almaniya, kontrola tenduristî û rewşên acîl şirove dike.

Li Almaniya, lênêrîna bijişkî li ser sîgorteya tenduristiyê ye. Heke hûn li Almaniya penaberiyê daxwaz kirine, hûn di destpêkê de girêdayî ne bi sîgorteya tenduristiyê. Ji ber vê yekê, ajansên hikûmet ji bo parastina tenduristiya we piştevaniya xwe didin naskirin. Wekî mînak, ev daîreya civakî û tenduristiyê ne. Lênêrîna tenduristiyê, dermankirin ji aliyê dixtorekî û dixtorê diranan ne, herwisa pêdivî ye ku vaksînlêdanê bê kontrol kirin.

Sertîfîkeya tedawî bi giştî tenê ji bo demeke kurt e. Hûn dikarin belgeya dermankirinê ji nivîsgeha Dewletê (wekî mînak daîreya civakî) heke hûn nesax ketin. Sertîfîkeya tedawî divê ji aliyê dixtorekî were pêşkêş kirin.

Krankenversicherung

In Deutschland besteht Krankenversicherungspflicht und freie Wahl der Krankenkasse. Arbeitnehmer sind normalerweise in einer gesetzlichen Krankenkasse versichert oder können bei entsprechend hohem Einkommen eine private Krankenversicherung wählen. Bezieher von Arbeitslosengeld I und II sowie von Sozialhilfe bleiben in der Regel über ihre bisherige Kranken-versicherung versichert. Die Beitragshöhe zur gesetzlichen Krankenversicherung richtet sich nach dem Einkommen und dem allgemeinen Beitragssatz Ihrer Krankenkasse. Nichterwerbstätige Ehepartner und Kinder unter 25 Jahren können unter bestimmten Voraussetzungen in der gesetzlichen Krankenversicherung kostenlos mitversichert werden.

Die elektronische Gesundheitskarte ersetzt den Behandlungsschein. Damit können Sie Ihre Ärztin und Ihren Arzt direkt aufsuchen, ohne vorher eine Bescheinigung von den staatlichen Stellen einzuholen.

Jedes Familienmitglied erhält eine eigene **Gesundheitskarte**. Darauf sind die persönlichen Daten wie z. B. Name, Geburtsdatum, Versicherungsnummer gespeichert. Falls Sie damit einverstanden sind, werden auch Ihre Gesundheitsdaten gespeichert, beispielsweise die Blutgruppe, Allergien, chronische Erkrankungen. Die Gesundheitskarte muss sorgfältig aufbewahrt werden und jeweils beim ersten Arztbesuch im Quartal vorgelegt werden. Der Arzt/ die Ärztin rechnet dann direkt mit der Krankenversicherung ab.

Neben Arztbesuchen und Krankenhausaufenthalten übernimmt die Krankenversicherung Kosten für verschreibungspflichtige Medikamente, Prothesen, Vorsorgeuntersuchungen, Heilbe-handlungen und Kuren.
Zu vielen Kassenleistungen müssen Sie einen **Eigenanteil** von 10% leisten (mindestens 5 €, maximal 10 €). Bei Krankenhausaufenthalten zahlen Sie 10 € pro Tag für maximal 28 Tage im Jahr, Kinder und Jugendliche bis 18 Jahre sind befreit.

Beratungsstellen in Wolfsburg

Aids-Hilfe Wolfsburg e.V.
Kleiststraße 13
38440 Wolfsburg
Tel. 05361 1 33 32
Email: aids-hilfe@wolfsburg.de
http://www.aidshilfe-wolfsburg.de/

AWO-Familienberatungszentrum Wolfsburg
- **Beratung zu Familienplanung, Schwangerschaft, Geburt, Säuglings- und Kleinkindberatung**

Bebelstraße 9
38440 Wolfsburg
Tel. 0 53 61 2 75 93 13
Email: fbz@awo-bs.de

Caritas Wolfsburg e.V.
- **Beratungsstelle für Schwangere und Familien**

Antonius-Hollling-Weg 8
38440 Wolfsburg
Tel. 05361 89009-20
Email: schwangerenberatung@caritas-wolfsburg.de

Diakonisches Werk Wolfsburg e.V.
- **Suchtberatungsstelle**
- **Fachstelle für Sucht und Suchtprävention**

Nordsteimker Straße 3
38446 Wolfsburg
Tel. 05361 501 1800
suchtberatung@diakonie-wolfsburg.de

Dialog e.V.
- **Fachstelle bei häuslicher Gewalt**
- **Fachberatung bei sexuellem Missbrauch für Frauen und Männer**
- **Mädchentreff – Rote Zora**

Goethestraße 59
38440 Wolfsburg
Tel. 05361 8912300
Email: dialog@wolfsburg.de
http://www.dialog-wolfsburg.de/

Zahnarzt

Erwachsene sollten mindestens einmal im Jahr, Kinder zwischen 6 und 17 Jahren sogar zweimal im Jahr zum Zahnarzt gehen – auch wenn keine Beschwerden bestehen.

Der Zuschuss für Zahnersatz kann sich erhöhen, wenn die regelmäßigen Zahnuntersuchungen nachgewiesen werden (Bonusheft).

Für Kinder und Jugendliche von 6 bis 18 Jahren wird in der Zahnarztpraxis eine kostenlose **Individualprophylaxe** angeboten. Sie beinhaltet neben einer gründlichen Zahnreinigung auch Informationen über das richtige Putzen und die Fluoridierung der Zähne. Zur Vorbeugung von Karies werden außerdem die bleibenden Backenzähne der Kinder versiegelt.

Ebenso wichtig wie regelmäßige Zahnarztbesuche ist die eigene Mundhygiene, vor allem regelmäßiges Zähneputzen. Über die richtige Zahnpflege informiert Sie Ihr Zahnarzt.

Dixtorê diranan

Mezinan divê carekê di sal de û zarokên di navbera 6 û 17 salan de her sal û heta du caran di sal de divê serdana dixtorê diranan bikin – heke her tişt jî baş be.

Pere ya alîkariiya malî ya civakî were zêdebûnê heke bi rêkûpêkî belgeyên muayeneya diranan bêne şandin (pirtûka padaşt).

Ji bo zarok û ciwanên ji 6 heta 18 salan, sazkirina planekê parêziya şexsî tê pêşniyar kirin. Tê de paqijkirina diranan bi temamî, agahdarî li ser çawa paqijkirina diranan û florîdasyonê diranan jî hene. Ji bo pêşîlêgirtina valahî bûna diranan, diranên domdarên hêranî tên mohr kirin.

Her wekî ku serdana dixtorê diranan ji bo paqijîya diran û dev girîng ê. Paqijkirina diranan her roj bi rêkûpêkî pir girîng e. Dixtorê diranan, agahiyên di derbarê tenduristîya diranan dide we.

Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren sind auch von Zuzahlungen für rezeptpflichtige Medikamente und Hilfsmittel (z. B. Hörgeräte) befreit. Brillengläser werden für Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren in Höhe der Vertragspreise bezahlt, für Kinder bis 14 Jahre auch bei unveränderter Sehstärke (z. B. auch eine Sportbrille für den Schulsport).

Muster einer Gesundheitskarte (Vorderseite)
Nimûneya karta tenduristî (pêşiya kartê)

Sîgorteya tenduristiyê

Li Almaniya de sîgorteya tenduristiyê bi zorî heye û herwisa hûn dikarin hilbijêrin ku sîgorteya tenduristî hebe an nebe. Karkeran bi piranî di sîgorteya tenduristiyekî fermî sîgorte ne an jî dikarin sîgorteya tenduristiya taybet hilbijêrin heke dahata wan gelek zêde be. Kesên ku pere ya bêkarî a I û II û herwisa alêkariya civakî distînin, ew bi sîgorteya tenduristiya xwe ya berê bimînin. Mîqdara hevpariya sîgorteya tenduristiya qanûnî li gor rêjeya dahat û qanûna hevpariya sîgorte ye. Hevjînen ku naxibetin û zarokên di bin 25 salan de, li gor mercên taybetiyên sîgorteya tenduristiyê dikarin bêyî dana pere sîgorte bimînin.

Kartê tenduristiya elektronîk şûna belgeya dermankirinê digire.Ji ber vê yekê, hûn dikarin dixtora xwe hilbijêrin bêyî sandina belgeya tenduristiyê li Dewletê.

Her endamê malbata karta xwe ya tenduristî werdigire. Li ser vê kartê, daneyên şexsî yên wekî nav, roja jidayikbûnê, hejmara sîgorteyê dên tomarkirin. Heke hûn bipejirînin, daneyên tenduristî jî li ser kartê werin tomarkirin, wek mînak, texlîtê xwînê, alerjî, nexweşiyên domdar. Karta tenduristiyê divê gelek baş bê parastinê û di dema sê mehên yekem de di serdana dixtor de divê bê pêşkêşkirin. Bi vê awayî dixtor rasterast dikare li gel sîgorteya tenduristiyê li hev dike.

Ji bilî serdanên dixtor û mayîn di nexweşxaneyê, sîgorteya tenduristiyê pere ya dermanên sîgorte, protêza diranan, muayeneyan, şareseriyên bijişkî û îlacan dide.Ji bo piranîya xizmetên sîgorteya tenduristiyê divê hûn hevpariyek ji sedî 10% pere bidin (herî kêm 5 €, herî zêde 10 €). Ji bo mayîn di nexweşxaneyê de, hûn divê her roj 10 € pere bidin ji bo 28 rojan herî zêde, lê zarok û ciwanên di bin 18 salan de ew ne hewce ye.Zarok û ciwanên di bin emirê 18 salan de hewce nine ku ji bo derman û alîgirên (wek mînak cihazê bihîstinê) ku hewce bi reçete hene pere bidin. Lensên berçavkan ji bo zarokên di bin 18 salan de di nav nirxên bazirganî de tên danê û herwisa ji bo zarokên heta 14 salan, heke bînahiyê wan were guhartin an na, pereya berçavkên wan tê dayîn (wek mînak berçavkên werziş ji bo kursên sporê).

Wezareta Tenduristiyê

Wezareta Tenduristiyê beşek ji sîstema tenduristiya giştîye, ku berpirsyariya wê bi awayekî qanûnî tê diyarkirin. Karê sereke ya wezareta tenduristiyê kontrolkirina nexweşiyan û paqijiya merivan e.
Herwisa, daîreya tenduristiyê, agahiyên jêrîn û şêwirmendiyê pêşkêş dike:

- Şêwirmendiya Tuberkuloz
- Şêwirmendiya HIV (Test û şêwirmendî)
- Xizmetên tenduristiya zarok û ciwanan
- Xizmetên lêpirsîn û pişkinînê ji bo rayedaran
- Şêwirmendiya tenduristiyê ya rêwîtiyê
- Xizmetên dixtorên diranan

Ji bo agahdariyên bêtir û agahdariyên têkiliyê, li vir mêze bikin
http://ww.wolfsburg.de/leben/sozialesgesundheit/gesundheit

Psîkîtrîya

Xizmetên civakiya psîkîyatrî piştgiriya xwe ji bo nexweşiyên derûnî û nexweşiyên domdarên derûnî pêşkêş dike.
Ne tenê kesê nexweş, lê herwisa xizm, heval, kesên naskirî û hevkarên nexweş jî dikarin xizmetên civakiya psîkatrîkê bikarbînin.
Di xizmetên psîkatrîkê ya civakî de, dixtorekê disporê psîkatrîk, dixtorekê zarokan û disporekê psîkolojiya ciwanan bi karmendên civakî / mamosteyeka psîkolojî û mamosteyeka çareyî de dixebitin.
Karmendan divê li gor qanûna nepenîtî bixebitin. Şêwirdariyek bê pere ye.

Ji bo agahdariyên bêtir û agahdariyên têkiliyê, li vir mêze bikin
http://www.wolfsburg.de/newsroom/2015/02/12/19/27/sozialpsychiatrischer-dienst

Gesundheitsamt

Das Gesundheitsamt ist Teil des öffentlichen Gesundheitswesens, dessen Aufgaben gesetzlich geregelt sind. Die Hauptaufgabe des Gesundheitsamtes ist der Infektionsschutz und die Hygieneüberwachung der Bevölkerung.

Darüber hinaus bietet das Gesundheitsamt folgende Informations- und Beratungsdienste an:

- Tuberkulose-Beratungsstelle
- HIV-Sprechstunde (Test und Beratung)
- Kinder- und Jugendgesundheitsdienst
- Untersuchungs- und Gutachterdienst für Behörden
- Reisemedizinische Sprechstunde
- Zahnärztlicher Dienst

Nähere Informationen und Kontaktdaten finden Sie unter
http://ww.wolfsburg.de/leben/sozialesgesundheit/gesundheit

Psychiatrie

Der Sozialpsychiatrische Dienst bietet Unterstützung in psychischen Krisen und bei chronischer psychischer Erkrankung.

Nicht nur die Betroffenen selbst, sondern auch deren Angehörige, Freunde, Bekannte und Arbeitskollegen können sich an den Sozialpsychiatrischen Dienst wenden.

Im Sozialpsychiatrischen Dienst arbeitet ein Facharzt für Psychiatrie und Psychotherapie, eine Kinder- und Jugendpsychiaterin, gemeinsam mit Sozialarbeitern/-pädagogen und einer Heilpädagogin.

Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter unterliegen der Schweigepflicht. Eine Beratung ist kostenfrei.

Nähere Informationen und Kontaktdaten finden Sie unter
http://www.wolfsburg.de/newsroom/2015/02/12/19/27/sozialpsychiatrischer-dienst

Das für Wolfsburg zuständige psychiatrische Krankenhaus ist das

AWO Psychiatriezentrum
Vor dem Kaiserdom 10
38154 Königslutter am Elm

Zarok û ciwanên di bin emirê 18 salan de hewce nine ku ji bo derman û alîgirên (wek mînak cihazê bihîstinê) ku hewce bi reçete hene pere bidin. Lensên berçavkan ji bo zarokên di bin 18 salan de di nav nirxên bazirganî de tên danê û herwisa ji bo zarokên heta 14 salan, heke bînahiyê wan were guhartin an na, pereya berçavkên wan tê dayîn (wek mînak berçavkên werziş ji bo kursên sporê).

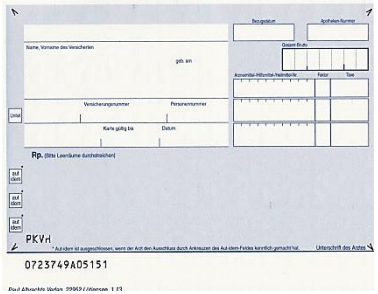
Muster einer Gesundheitskarte (Rückseite)
Nimûneya karta tenduristî (paşê kartê)

Apotheken

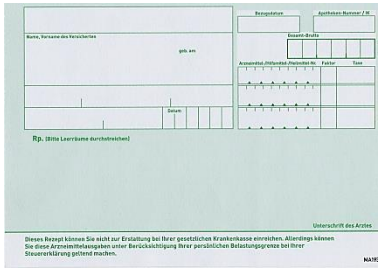
Arznei- und Verbandmittel bekommen Sie in Deutschland in Apotheken. Dort erhalten Sie sowohl rezeptfreie als auch verschreibungspflichtige Arzneimittel. Für verschreibungspflichtige Arzneimittel benötigen Sie ein Rezept von ihrem behandelnden Arzt.

Die Apotheken beraten Sie auch in Fragen rund um Ihre Gesundheit.

Neben den regulären Öffnungszeiten gibt es nachts und an den Wochenenden und Feiertagen noch einen Notdienst. Welche Apotheke Notdienst hat, steht in der örtlichen Tagespresse oder an den Türen der Apotheken.



Muster für Rezepte



Lênêrîna zarokan

Dema ku zarok di dayikê de daye dayîn, hûn ê pirtûka muayeneya zarokê werdigirin. Hemî muayeneyên zarokan û ciwanan heta temenê 14 salî li nav vê pirtûkê de hene:

Pirtûka muayeneyên zarokan

Daxuyanî	Emrê zarok
U 1	Pistî ii davikbûnê
U 2	3.-10. Rojan
U 3	4.-5. Hefte
U 4	3.-4. Hevv
U 5	6.-7. Hevv
U 6	10.-12. Hevv
U 7	21.-24. Hevv
U 7a	34.-36. Hevv
U 8	46.-48. Hevv
U 9	60.-64. Hevv
J 1	13.-14. Sal

Şirketên sîgorteya tenduristiyan ji bo zarokên nû jidayikbûyî pere ya testa bihîstinêê didin li navenda dêtî an jî li ofîsa dixtorê.

Ew gelek girîng e ku hûn bi zarokên xwe re biçin ji bo lênêrîna zarokan. Bi vî awayî, nisaxiyan di destpêkê de tên dîtin.

Vaksînlêdanan dikarin zarokê we ji nexweşiyên giran biparêzin. Heke hûn ji tesîra rexnakî ditirsin, li ser vê mijarê bi dixtorên zarokan re biaxivin.

Muayeneya zarokan û vaksînlêdanê hemî bî pere ne.

Kindervorsorge

Bei der Geburt eines Kindes erhalten Sie ein Kinderuntersuchungsheft. Darin sind sämtliche Kinder- und Jugenduntersuchungen bis zum 14. Lebensjahr aufgeführt:

Bezeichnung	Alter des Kindes
U 1	Nach der Geburt
U 2	3.-10. Lebenstag
U 3	4.-5. Lebenswoche
U 4	3.-4. Lebensmonat
U 5	6.-7. Lebensmonat
U 6	10.-12. Lebensmonat
U 7	21.-24. Lebensmonat
U 7a	34.-36. Lebensmonat
U 8	46.-48. Lebensmonat
U 9	60.-64. Lebensmonat
J 1	13.-14. Lebensjahr

Kinderuntersuchungsheft

Die Krankenkassen zahlen ein Neugeborenen-Hörscreening in der Geburtsklinik oder in der Arztpraxis.

Es ist sehr wichtig, dass Sie mit Ihren Kindern zu den **Vorsorgeuntersuchungen** gehen. Dadurch können gesundheitliche Störungen frühzeitig erkannt werden.

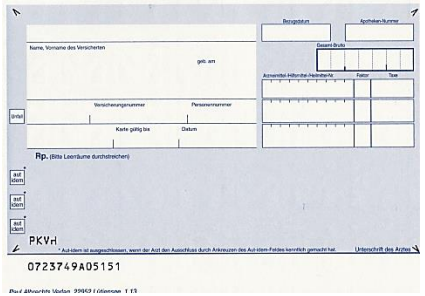
Durch **Impfungen** können Sie Ihr Kind vor schweren Krankheiten schützen. Wenn Sie Angst vor Nebenwirkungen haben, sprechen Sie mit Ihrem Kinderarzt darüber.

Die Vorsorgeuntersuchungen und Impfungen sind kostenfrei.

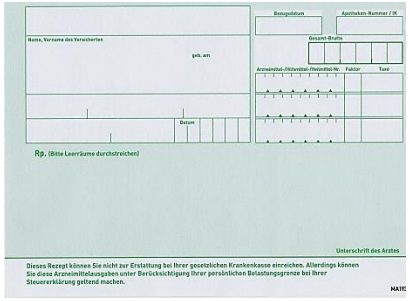
Dermanxaneyan

Hûn dilarin li dermanxaneyan li Almaniyayê, derman û paçikan bistînin. Li wir hûn dikarin dermanên bi reçete û bêyî reçete bistînin. Ji bo dermanên ku hewceyê reçete ne, hûn dibe reçete ji dixtorê xwe bistînin.Dixtorê dermanxaneyan dê di mijarên tendurustî de ji we re şêwirdarî dikin.

Ji bilî saetên vekirî ve, di şevê, dawiyê hefteyê de û di betlaneyên giştî de, xizmetên acîl hene. Kîjan dermanxaneyan xizmeta acîl hene, navê wan di rojnameyên rojane de hene an jî li ser deriyê dermanxanyan hatine nivîsandin.



Rûyê derve ji bo R



Apotheken in Wolfsburg
(Dermanxanan li Wolfsburg)

Adler-Apotheke	Saarstr. 4	38440	WOB	*Englisch, Italienisch
Apotheke am Hoffmannhaus	Westerstr. 6	38442	WOB	*Englisch, Französisch
Apotheke am Klinikum	Sauerbruchstr. 13	38440	WOB	*Englisch, Türkisch, Französisch
Bären-Apotheke	Reislinger Str. 16	38446	WOB	*Russisch, Englisch
Drömling-Apotheke	Amtsstr. 7	38448	WOB	*Englisch, Russisch
Flora-Apotheke	Schlesierweg 22 c	38440	WOB	*Polnisch, Englisch
Galerie Apotheke	Porschestr. 45	38440	WOB	*Englisch, Kurdisch, Türkisch, Russisch Rumänisch, Italienisch
Hansa-Apotheke	Hansaplatz 12	38448	WOB	*Russisch, Kurdisch Englisch, Spanisch
Heidgarten-Apotheke	Meinstr. 107	38448	WOB	*Russisch, Englisch
Mohren-Apotheke	Rothenfelder Str. 23	38440	WOB	*Englisch
Neue Apotheke	Detmeroder Markt 11	38444	WOB	*Türkisch, Russisch, Arabisch, Englisch
Olympia-Apotheke	Kaufhofpassage 5/7	38440	WOB	*Albanisch, Englisch, Türkisch, Russisch
Osterloh-Apotheke	Westerstr. 23	38442	WOB	*Englisch, Italienisch, Russisch
Phönix-Apotheke	Schachtweg 27	38440	WOB	*Englisch, Französisch
Phönix-Apotheke Ehmen	Mörser Straße 53	38442	WOB	*Englisch, Russisch
Phönix-Apotheke-real,-	Brandgehaege 9	38444	WOB	*Englisch, Russisch
Porsche-Apotheke	Porschestr. 41 E	38440	WOB	*Englisch, Russisch
Reislinger Apotheke	Gerta-Overbeck-Ring11	38446	WOB	*Englisch., Russisch, *Italienisch
Spitzweg-Apotheke	Mörser Str. 49	38442	WOB	*Englisch, Französisch
Stadt-Apotheke	Porschestr. 40	38440	WOB	*Englisch, Russisch
Widukind-Apotheke	Goethestr. 59 a	38440	WOB	*Englisch
Wolf-Apotheke	Brandenburger Platz 5	38440	WOB	*Englisch, Russisch

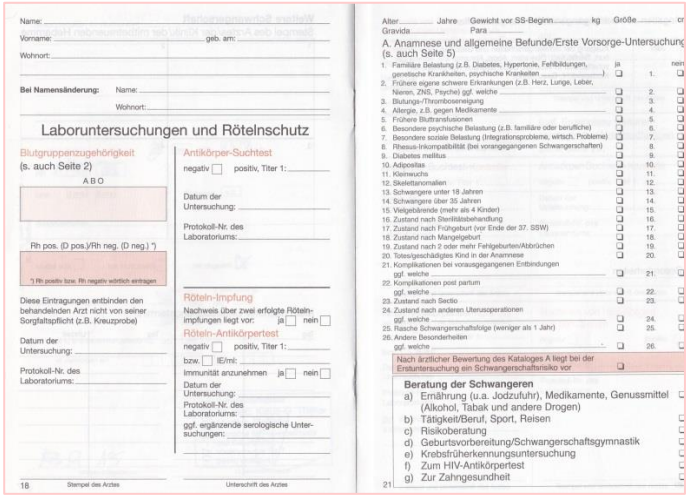
*) Diese Sprachen werden vom Personal gesprochen.
*) Ew zimanan ji aliyê karkerên tên axavtinê

Dûcanitî

Jinên ducanî divê ji destpêkê ducanîya bi rêkûpêk serdana dixtorê jinan bikin. Dixtor proseya ducaniyê û pêşveçûna zaroka zêrevanî dike. Ev jî tê de muayeneyên bi rêkûpêk (wek mînak, testa xwînê, teftîşa mîz û muayeneyên ûltrasound), amadekirina zarok jidayikbûnê û çavdêriya piştî zarok hatinê. Dixtorê jinan karta dêtiyê dide we ku hemû daneyên herî girîng derbarê ducaniyê li vir de hatiye qeydkirin.

Jinekê ducanî her tim divê karta dêtiyê bi xwe re bigire, da ku ew û zarok di rewşa acîl bi awayekê bêtir werin alîkarî kirin. Karta dayikê divê lli her serdana dixtorê, nexweşxaneyê an dixtorê diranan bê pêşkêşkirin. Ji bo jinên ducanî, gelek dermanan nikarebe bên bikaranîn û hinek muayeneyan jî nikarin bên kirin.

Deranîna zarokan ji aliyê mamanan, hemşîreyan û dixtoran tê kirin. Herwisa berî û piştî zayînê, maman û hemşîreyan têkiliyên pir girîng in.



Mutterpass Innenblatt mit Untersuchungsdaten
Rûvê karta dêtivê

Schwangerschaft

Schwangere sollten von Beginn der Schwangerschaft an regelmäßig zur Frauenärztin oder zum Frauenarzt gehen. Die Ärztin oder der Arzt überwachen den Verlauf der Schwangerschaft und die Entwicklung des ungeborenen Kindes. Dazu gehören regelmäßige Untersuchungen (zum Beispiel Blutuntersuchungen, Untersuchungen des Urins und Ultraschalluntersuchungen), die Geburtsvorbereitung, die Entbindung und die Pflege danach. Von der Frauenärztin oder dem Frauenarzt bekommen sie einen **Mutterpass**, in den alle wichtigen Daten in Zusammenhang mit der Schwangerschaft eingetragen werden.

Mutterpass Deckblatt
Rûpelên hûndir ya karta dêtiyê digel daneyên muayene

Die Schwangere sollte den Mutterpass immer mit sich führen, damit ihr und dem werdenden Kind in einer Notsituation besser geholfen werden kann. Der Mutterpass muss bei jedem Arzt-, Krankenhaus- oder Zahnarztbesuch vorgezeigt werden. Bei Schwangeren dürfen nämlich viele Medikamente nicht verabreicht und manche Untersuchungen nicht durchgeführt werden.

Die Entbindungen werden von Hebammen und Entbindungspflegern sowie Ärztinnen oder Ärzten durchgeführt. Auch vor und nach der Geburt sind Hebammen und Entbindungspfleger wichtige Ansprechpartner.

Arztbesuch

Die Diagnose und die anschließende Behandlung einer Erkrankung führen in der Regel Ärztinnen und Ärzte durch, die in einer eigenen Praxis oder Gemeinschaftspraxis mit anderen Kolleginnen und Kollegen arbeiten. Diese nennt man „niedergelassene“ Ärztinnen und Ärzte. Niedergelassene Ärztinnen und Ärzte stellen auch Rezepte für Medikamente aus und können ihre Patientinnen und Patienten zur weiteren Behandlung auch in ein Krankenhaus einweisen.

Niedergelassene Ärztinnen und Ärzte rechnen ihre Tätigkeit mit dem Sozialamt oder einer gesetzlichen Krankenkasse ab. Patientinnen und Patienten können die Behandlung bei einer Ärztin oder einem Arzt auch selbst bezahlen. Beachten Sie, dass Sie dann die Kosten selbst tragen müssen. Das Geld kann Ihnen nicht nachträglich zurück erstattet werden.

Ärztinnen und Ärzte müssen sich an die ärztliche Schweigepflicht halten. Sie dürfen die ihnen anvertrauten Informationen nicht an andere weitergeben. Bestimmte Infektionskrankheiten, wie z.B. Tuberkulose und Salmonellen, müssen dem Gesundheitsamt gemeldet werden. Nur so kann eine Weiterverbreitung von Infektionskrankheiten verhindert werden. Diese Meldung hat auf das Asylverfahren keinen Einfluss.

In Deutschland wird zwischen Hausärzten und Fachärzten unterschieden. Allgemeinmediziner und praktische Ärzte sind immer als Hausärzte tätig, manchmal auch Internisten. Grundsätzlich sucht man erst einen Hausarzt auf, der dann, wenn es notwendig ist, an einen zuständigen Facharzt überweist.
Bei einfacheren Beschwerden wie Erkältung, Schmerzen, Unwohlsein mit Erbrechen oder Durchfall sollten Sie Ihren Hausarzt aufsuchen. Bei manchen Erkrankungen ist es allerdings sinnvoll gleich einen Facharzt aufzusuchen, dies kann z. B. bei unklaren Blutungen im Unterleib sein, dann sollten Sie als Frau gleich einen Gynäkologen aufsuchen. Haben Sie Verletzungen am Auge, dann gehen Sie direkt zu einem Augenarzt. Bei Zahnschmerzen gehen Sie direkt zum Zahnarzt. Ähnliches gilt für Kinder, diese werden meist von einem Kinderarzt behandelt.

Wenn Sie Ihren Arzt nachts, am Wochenende oder am Mittwochnachmittag nicht erreichen, können Sie sich an den ärztlichen Notdienst, Telefon 05361 19292, Sauerbruchstr. 7, 38440 Wolfsburg wenden.

Muayeneyan

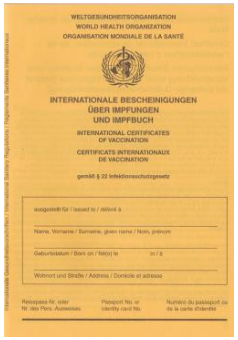
Heke hûn nexweş jî nebin, hûn divê bi rêkûpêk tenduristî ya xwe kontrol bikin. Lênêrîna tenduristiyê û muayeneyan û vaksînên pêwîst ji bo we bêyî pere ne, mesref ji aliyê sîgorteya tenduristiyê tên qebûl kirin.

Muayeneya tenduristiyê
Ji 35 salî re hûn dikarin ji aliyê dixtorê malbata her du salan carekî ji bo nexweşiyên dill, sîstema gera xwînê, gurçik û mêtabolîsmê bên muayene kirin. Ji bo nimûne, zexta xwînê an jî nexweşîya şekir (nexweşiya şekir ya mellitus) dikare zû bê naskirin û dermankirin.

Naskirina penceşêr
Jinan ji emirê 20 salî û zilaman ji emirê 45 salî diakrin carek di sal de muayeneya penceşêr bikin. Gelek curên nexweşiyên penceşêr îro dikarin bên dermankirin, heke ew zû werin naskirin û dermankirin.
Ji bîr neken: şansa dermankirina penceşêr gelek zêde ye heke zû bê naskirin!

Vaksînlêdanê
Vaksînan bi bandor mirovan ji bakteria û vîrûsan diparêzin. Heke gelek kesan li dijî hin nexweşiyên giran werin vaksîn kirin, ew nexweşî nikarin di nav xelkê de belav bibin. Li Almaniya tê pêşniyar kirin ku kîjan vaksînê kengî bê çêkirin. Hinek vaksîn hene ku hewce ne çend caran bêne lêdanê, da ku parastina wan bi bandor be. Ji ber vê yekê, pêwîst e ku ûn bi domdarî jîvanê ji bo vaksînlêdanê çêbikin.

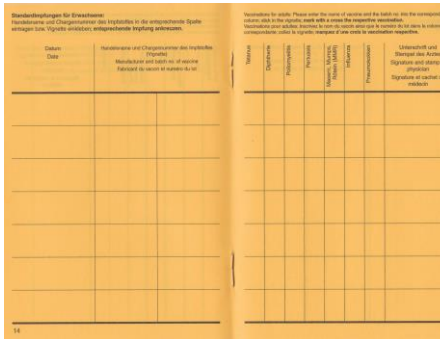
Hûn bêguman lênûska kutanê heye ku di nav de hatiye tomarkirinê kîjan vaksînan hatine çêkirinê. Heke hûn lênûska kutanê tune, hûn belgeya an lênûska kutanê ji dixtorê xwe bistînin.



Lênûska kutanê

Rûyê belge

Hûndir



Vorsorgeuntersuchungen

Auch wenn Sie sich gesund fühlen, sollten Sie regelmäßig zu den Vorsorgeuntersuchungen gehen. Vorsorgeuntersuchungen und notwendige Impfungen sind für Sie kostenlos, die Kosten hierfür trägt Ihre Krankenkasse.

Gesundheits-Check-Up

Ab dem 35. Lebensjahr können Sie sich alle zwei Jahre von Ihrem Hausarzt auf Herz-, Kreislauf-, Nieren- und Stoffwechselerkrankungen untersuchen lassen. So kann zum Beispiel Bluthochdruck oder eine Zuckerkrankheit (Diabetes mellitus) frühzeitig erkannt und behandelt werden.

Krebsfrüherkennung

Frauen ab dem 20. Lebensjahr und Männer ab dem 45. Lebensjahr können einmal im Jahr eine Krebsfrüherkennung durchführen lassen. Viele Krebsarten sind heute heilbar, vorausgesetzt sie werden frühzeitig erkannt und behandelt. **Denken Sie daran: Früherkennung erhöht ganz erheblich die Heilungschancen!**

Impfungen

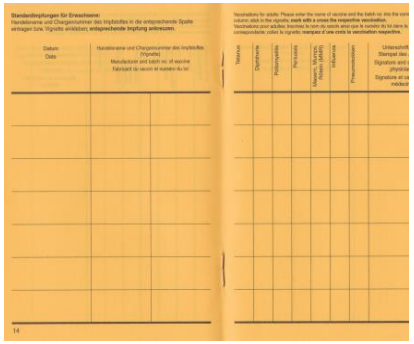
Impfungen schützen Menschen wirksam vor Krankheiten, die durch Bakterien und Viren verursacht werden. Sind sehr viele Menschen gegen bestimmte Infektionskrankheiten geimpft, können sich diese nicht mehr in der Bevölkerung verbreiten. In Deutschland gibt es Empfehlungen, wann bestimmte Impfungen vorgenommen werden sollten. Einige Impfstoffe müssen mehrmals verabreicht werden, um einen wirksamen Schutz zu erreichen. Deshalb kann es erforderlich sein, weitere Termine zur Impfung wahrzunehmen.

Möglicherweise besitzen Sie ein Impfdokument, in dem festgehalten ist, welche Impfungen Sie bereits erhalten haben. Wenn Sie noch kein Impfdokument besitzen, erhalten Sie das Impfbuch oder eine Ersatzbescheinigung nach einer Impfung kostenpflichtig von der Ärztin oder dem Arzt.

Impfbuch

Deckblatt

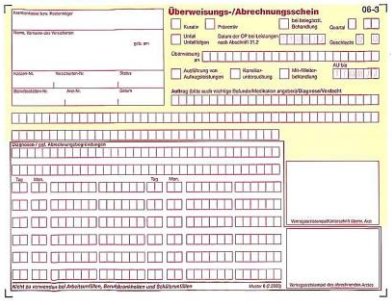
Innen



Als Patientin oder Patient können Sie Ihre Ärztin oder Ihren Arzt frei wählen und nach Ablauf eines Quartals auch wechseln. Es empfiehlt sich jedoch, einen festen **Hausarzt** und für die Kinder einen **Kinderarzt** zu haben

Der Hausarzt stellt die erste Diagnose. Er kennt Ihre Krankengeschichte und kann bei Bedarf an einen Facharzt überweisen.

Dafür gibt er Ihnen einen **Überweisungsschein**.



Vereinbaren Sie vor einem Arztbesuch einen Termin und vergessen Sie nicht, den Termin abzusagen, falls Sie doch nicht zum Arzt gehen können.

Wichtig:

- **Gesundheitskarte** bei einem Arztbesuch, Zahnarztbesuch oder im Krankenhaus
- **Überweisungsschein** für den Facharzt
- **Mutterpass** bei Schwangerschaft
- **Impfbuch** und **Kinderuntersuchungsheft** für den Besuch beim Kinderarzt

Wenn Sie eine Ärztin oder einen Arzt suchen, die bzw. der neben der deutschen Sprache noch zusätzliche Sprachen spricht, schauen Sie bitte im Internet unter
http://www.arztauskunft-niedersachsen.de/arztsuche/index/action nach.

Serdana Dixtor

Êşnasîn û çareserkirina nexweşî ji aliyê dixtoran û bijişkên ku di ofîsê de bi hevalên din re kar dikin, tê kirin. Ew tê gotin dixtorên “qeydkirî“. Dixtorên qeydkirî dikarin reçete ji nexweşan re binivîsin û herwisa dikarin nexweşên xwe ji bo dermankirinên domdar bişînin nexweşxaneyê.

Nexweşên qeydkirî, çalakiyên xwe bi ofîsa karûbarên civakî an jî sîgorteya tendurustiyê bicîh dikin. Nexweş dikarin ji bo çareserkirina nexweşiyên xwe ji aliyê dixtoran re pere bidin. Lê bizanibin ku hûn divê xwe mesrefên xwe bidin. Piştî vî jî pere ji we re nayê vegerandin.

Dixtoran divê li gor veşartina nehêniyên tenduristiyê binêrin. Ew nikarin agahdariyên we ji kesên din re eşkere bikin. Gelek nexweşiyên infeksîk wekî tuberkuloz û salmonella divê ji wezareta temduristiyê re werin rapor kirin. Tenê bi wê awayê de bêtir belav kirina nexweşiyên infeksîk dikarin bêne pêşîlêgirtin. Ev agahdarî li ser proseya penaberiyê tu bandor nîne.

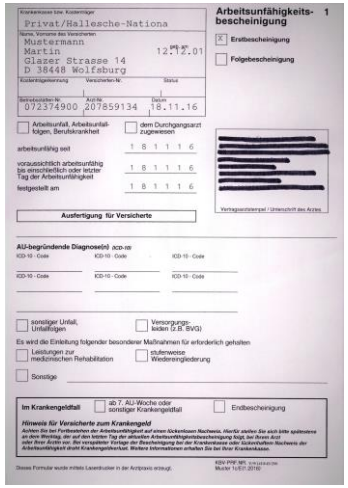
Li Almaniya, di navbera dixtorên praktîk û pispor cudabûn heye. Dixtorên gelemperî û praktîk her tim û carna dixtorên hindurî jî wek dixtorên malbatê dixebitin. Bi awayekê bingehîn, hûn pêşî dive li dixtorekê malbatê bigerin û paşî heke pêwîst be, ew dixtor hûn dişîne cem dixtorekê pispor.
Heke hûn pirsgirêkên hêsan ên wekî sirê, êş, verişîn an jî virikê heye, hûn divê serdana dixtorê malbata xwe bikin. Ji bo hinek nexweşiyan, lê belê, bêtir e ku biçin cem pisporekî, wekî mînak xwîn hatin ji ber sedemên ne diyar, hingê dive hûn wekî jinek serdana jînekologist bikî. Heke çavê we brîndar e, hingê rasterast biçin cem dixtorê çavê. Heke hûn êşê diranan hene, biçin cem dixtorê diranan. Herwisa zarokan jî ji aliyê pêdiatrîkê ve werin dermankirin.

Heke hûn nikarin dixtorê xwe di şevê, di dawiya hefteya an jî di paşnîvroya rojên çarşemê de bibînin, hûn dikarin bi xizmeta acîl a nexweşxaneyê têkiliyê çêkin, telefon 05361 19292, Sauberbruchstr. 7, 38440 Wolfsburg.

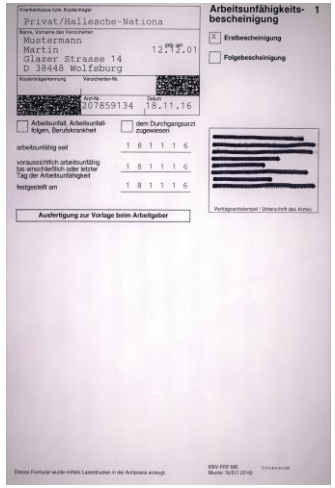
Ragihandina nexweşiyê

Heke hûn dixebitin û nexweş in, da ku hûn nikarin kar bikin, hûn divê kardarê xwe agahdar bikin û biçin cem dixtor jî.

Li gor destûrê, hûn belgeya karnekirin a dixtorê bêkêmasî ji roja 3yemîn a nexweşiya xwe hewce ne. Li nav vê belgeya dixtorê hatiye nivîsandin ku ji kengî heta kengî hûn nikarin bixebitin. Divê vî belgeyê piştî 3 rojan ji nexweşiyê we, kardarê we û sîgorteya tendirustiyê were pêşkêşkirin.



….. Ji bo sîgorteyê



….. ji bo kardariyê

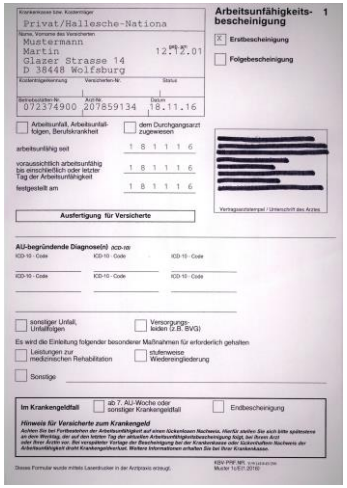
….. ji bo sîgorteya tenduristiyê

Belgeya karnekirin pracy.....

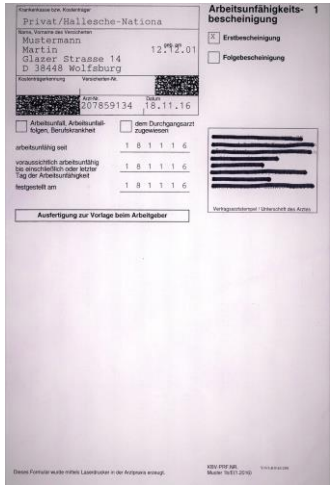
Krankmeldung

Wenn Sie berufstätig sind und erkranken, so dass Sie nicht arbeiten können, müssen Sie Ihren Arbeitgeber informieren und zum Arzt gehen.

In der Regel benötigen Sie ab dem 3. Krankheitstag eine **Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung** Ihres Arztes. Darauf steht, von wann bis wann Sie voraussichtlich nicht arbeiten können. Diese Bescheinigung ist spätestens am 3. Kalendertag nach Beginn der Erkrankung sowohl beim Arbeitgeber als auch bei Ihrer Krankenversicherung abzugeben.



….für den Versicherten



….für den Arbeitgeber

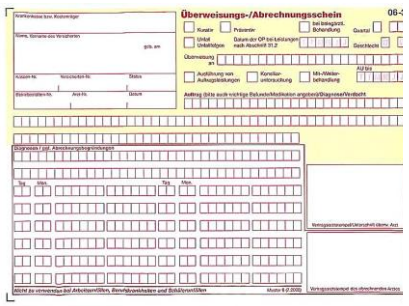
….für die Krankenkasse

Arbeitsunfähigkeitsbescheinigungen…

Wek nexweşek hûn dikarin dixtorekê bi xwe hilbijêrin û piştî sê mehan biguherînin. Lê belê, ew bêtir e ku hûn **dixtorekê domdara malbata** hebe û ji bo zarokan jî **dixtorekê zarokan** hebe.

Dixtorê malbata nexweşiyên we dinasîne. Dixtor dîroka nexweşiya we dizane û heke pêwîst be hûn dişîne cem pisporekê.

Ji ber vê yekê jî, dixtor **kaxeza guhaztina** dide we.



Berî dîtina dixtor, jîvanek bi dixtorê re çê bike û ji bîr nekin ku jîvana xwe betal bikin heke hûn nikarin biçin cem dixtorê.

Girîng:

- **Karta tenduristiyê** li serdana dixtor, serdana dixtorê diranan an jî li nexweşxane
- **Kaxeza guhaztinê** ji bo dixtora pisporê
- **Karta dêtiyê** di dema ducanitî
- **Lênûska kutanê û lênûska muayenyê zarokan** ji bo serdana dixtorê zarokan

Heke hûn dixwazin li dixtorekê bigerin ku zimanê Almanî û zimanên din jî diaxivê, ji kerema xwe li întêrnêtê biçin malpera
http://www.arztauskunft-niedersachsen.de/arztsuche/index/action

.

Krankenhaus

Im Krankenhaus werden Sie nur dann behandelt, wenn eine Behandlung durch eine niedergelassene Ärztin oder einen niedergelassenen Arzt nicht ausreicht.
Als Patient können Sie das Krankenhaus, in dem Sie sich behandeln lassen möchten, frei wählen. Für eine Krankenhausbehandlung (stationäre Aufnahme) erhalten Sie von Ihrem Hausarzt bzw. jeweils behandelnden Arzt eine **Einweisung**.

Krankenkasse bzw. Kostenträger
Privat/Hallesche-Nationa
Name, Vorname des Versicherten
Mustermann
Martin
Glazer Strasse 14
D 38448 Wolfsburg
geb. am 12.12.01
Kostenträgerkennung | Versicherten-Nr. | Status
Betriebsstätten-Nr. 072374900 | Arzt-Nr. 207859134 | Datum

Verordnung von Krankenhausbehandlung 2
(Nur bei medizinischer Notwendigkeit zulässig)
☐ Belegarztbehandlung ☐ Notfall
☐ Unfall, Unfallfolgen ☐ Versorgungsleiden (BVG)
Nächsterreichbare, geeignete Krankenhäuser

Diagnose

Vertragsarztstempel / Unterschrift des Arztes

Die Kostenverpflichtungserklärung gegenüber dem Krankenhaus bleibt der Krankenkasse vorbehalten; deshalb bitte diese Verordnung vor Aufsuchen des Krankenhauses der zuständigen Krankenkasse vorlegen.

Geschieht das nicht, so kann die Kostenübernahme durch die Krankenkasse abgelehnt werden; es sei denn, es liegt ein Notfall vor, und ein Leistungsanspruch besteht.

Vom Krankenhaus auszufüllen:
Krankenhausaufnahme erfolgt(e) am
(Tag)

Stempel des Krankenhauses und Unterschrift

Krankenhauseinweisung

Suchen Sie ein Krankenhaus ohne Einweisung nur im Notfall auf.

Alle Kosten für den Aufenthalt und die Behandlung im Krankenhaus übernimmt Ihre Krankenversicherung. Sie als Patient zahlen als **Eigenanteil** 10 € pro Tag für maximal 28 Tage im Kalenderjahr.
Informationen zum Klinikum Wolfsburg erhalten Sie über www.klinikum.wolfsburg.de

Wolfsburger Notrufe

Bersivên Awarte Wolfsburg

Notrufe in der Stadt Wolfsburg	emergency numbers for the city of Wolfsburg	numeri d'emergenza per la città di Wolfsburg	Вызов службы экстренной помощи в городе Вольфсбург	مكالمات الطوارئ في مدينة فولفسبورغ	Gazîkirina tengasiyê li bajarê Wolfsburg ê	
Polizei	police	polizia	Полиция	شرطة	Polîs	**110**
Feuerwehr/ Rettungs-dienst/Notarzt	fire brigade / rescue service / emergency doctor	vigili del fuoco / ambulanza / guardia medica	Пожарная и спасательная службы / Скорая помощь	إطفاء الحرائق / خدمة الإنقاذ / الإسعاف	Agirtemrandin, xelaskirin, bijîşkê di tengasiya de	**112**
Giftnotruf	poison emergency number	numero d'emergenza veleni	Экстренный вызов в случае отравления	مكالمات الطوارئ عند التسمم	Gazîkirina tengasiyê dema jehrîketinê	**0551 19240**
Ärztlicher Notfalldienst	emergency service	guardia medica	Телефон экстренной медеицинской помощи	الطبيب المناوب	Bijîşkê şevder	**05361 19292**
Klinikum Wolfsburg	hospital of the city of Wolfsburg	ospedale della città di Wolfsburg	Больница города Вольфсбург	مشفى مدينة فلفسبورغ	Xestexana bajarê Wolfsburg ê	**05361 80-0**
AWO Psychiatrie-zentrum	psychiatric centre	centro psichiatrico AWO	Психиатрический центр AWO	مركز آفو للعلاج النفسي	Sentera AWO ji bo nexweşîyên saykolojî	**05353 90-0**
Gesund-heitsamt	local public health department	ufficio d'igiene	Ведомство по здравохранению	دائرة الصحة	Fermange-hatendurustîyê	**05361 28-2020**
Sozialpsy-chiatrischer Dienst und Krisendienst	Social-psychiatric service and crisis service	servizio social-psichiatrico e servizio crisi	Социальная психологическая служба и кризисная служба	الخدمة النفسية الإجتماعية وخدمة الحالات الطارئة	Xizmeta civakîya saykolojî û ya dema krîzan	**05361 28-2040**

Nexweşxane

Heke dermankirin ji aliyê dixtorekî qeydkirî ne bes be, li nexweşxane hûn tên dermankirin. Wek nexweş, hûn dikarin kîjan nexweşxane dixwazin hilbijêrin. Ji bo dermankirin li nexweşxane (mayîn li nexweşxane) ji aliyê dixtorê malbata xwe an jî bijişkek beşdar, hûn hînkariya acîl bigrin.

Privat/Hallesche-Nationa

Verordnung von Krankenhausbehandlung

Mustermann
Martin
Glaser Straase 14
D 38448 Wolfsburg

Die Kostenverpflichtungserklärung gegenüber dem Krankenhaus bleibt der Krankenkasse vorbehalten; deshalb bitte diese Verordnung vor Aufsuchen des Krankenhauses der zuständigen Krankenkasse vorlegen.

Geschieht das nicht, so kann die Kostenübernahme durch die Krankenkasse abgelehnt werden; es sei denn, es liegt ein Notfall vor, und ein Leistungsanspruch besteht.

Çarekirin li nexweşxaneyeyê

Gelo hûn li nexweşxaneyekî beyî hînkariya acîl digerin!

Sîgorteya tenduristiya we, hemû lêçûnên ji bo mayînê û dermankirinê di nexweşxaneyê de qebûl dike. Wekî nexweş hûn divê hevparî a xwe ku 10 € bo her rojek ji bo herî zêde 28 rojan bidin.

Agahî li ser klînîka Wolfsburg dikarin li vir bistînin www.klinikum.wolfsburg.de

Notfallversorgung

In medizinischen Notfällen erhalten Sie im Klinikum rund um die Uhr eine medizinische **Notfallversorgung**.

Was tun im akuten Notfall?
Ein Notfall ist jede Krankheit und Verletzung, die so schlimm ist, dass eine ärztliche Behandlung sofort notwendig ist. Das kann ein Beinbruch, starke Blutungen, Atemnot, eine Vergiftung oder plötzliche Bewusstlosigkeit sein.
In Situationen, die Sie für lebensbedrohlich halten, sollten Sie sofort einen Krankenwagen rufen. Bei einem Notfall rufen Sie Hilfe über die **Telefonnummer 112**. Sie können die 112 in ganz Deutschland über Mobilfunk oder über Festnetz ohne Vorwahl wählen. Beschreiben Sie die Art des Notfalles so genau wie möglich.

Wichtig sind folgende Angaben:
Wo ist es passiert?
Was ist passiert?
Wie viele Verletzte/ Erkrankte gibt es?
Welche Verletzungen/Erkrankungen liegen vor?
Warten Sie auf Rückfragen!

Bei Vergiftungen rufen Sie bitte sofort den **Giftnotruf 0551 19240** an!
Beenden sie das Telefongespräch erst, wenn alle wichtigen Fragen zur Art des Notfalls geklärt sind!

Als medizinische Notfälle gelten zum Beispiel:
- akute Atemnot
- akute Schmerzen im Brustkorb
- akute Bauchschmerzen
- akuter Schwindel
- Unfall und Verletzung
- Komplikationen in der Schwangerschaft
- akute psychische Störungen
- akute Selbstmordgefahr
- Vergiftung
- allergischer Schock
- Bewusstseinsstörung oder Koma

In diesen Fällen sollten Sie direkt Hilfe bei einem Rettungsdienst, einer Notfallstelle, einer Ärztin oder einem Arzt suchen.

Auf Autobahnen finden Sie orangefarbene **Notruftelefone**, die Sie direkt mit der Rettungsleitstelle verbinden. Bei diesen Telefonen wählen Sie keine Nummer, sondern betätigen einen Hebel. Auf der Notrufsäule ist auch der genaue Standort angegeben.

Lênêrîna acîl

Di rewşên acîl de, hûn di nexweşxaneyê de 24 saetan xizmeta lênêrîna acîl distînin.

Di rewşên acîl de çi bike?
Rewşa acîl, her nexweşiyek û birîndarbûneke ku ewqas xirap e ku derman û tedawî hewce ye. Ev dikare lîngê şikestî, xwîna giran, kêmbûna bêhnfire, jehrdarî, an jî windabûna hişyariyê be.
Di rewşên ku hûn difikrin tehlûk e, divê hûn yekser ambulansê re telefon bikin. Di bûyerên acîl de, ji bo alîkariyê hejmara telefonê 112 re telefon bikin. Hûn dikarin 112ê li Almaniya bi telefonê mobîl an jî bi telefonê malê lêxen bêyî ku kodê herêmê hewce be. Rewşên acîl bi awayekî baş şirove bikin.

Agahdariyên jêrîn pir girîng in:
- Li ku derê çêbû ye?
- Çi çêbû ye?
- Çiqas brîndar / nexweş hene?
- Kîjan birîn/nexweşiyên heyî hene?
- Ji bo pirsên din bisekenin!

Ji bo jehrdariyê ji kerema xwe yekser telefon ji bo telefona acîl a jehrê **0551 19240** bikin! Heta ku hemî pirsgirêkan derbarê rewşa acîl de nehatine zelal kirin, telefona xweneqedînin!

Nimûneyan ji bo nexwşiyên tenduristiyê:
- Tengasiya bêhndanê
- Êşên xurt a sîngê
- Zikêşeya xurt
- Gêjîtî ya giran
- Qeza û birîndarî
- Zehmetiyê dema dûcaniyê
- Astengiyên derûnî yên xurt
- Xetera xwekujî ya xurt
- jehrdarî
- şokê alerjîk
- têkçûna hişyariyê an jî koma

di van rewşan de, hûn divê daxwaziya alîkarî bikin ji hêla ambulans, odeya acîl an jî dixtorek.

Li ser cadeyan, hûn dikarin telefonên acîl bi rengê narincî bibînin ku rasterast bi navenda rizgariyê ve girêdayî ne. Bi van telefonan, hûn nikarin hejmaran bigirin, lê tenê telefon rake. Navnîşana herî rast ya vê cihê jî li ser bloka bilez nîşan dide.